

A BIBLIOGRAPHY OF PUBLICATIONS

BY ASTRID BÆCKLUND

I. BOOKS AND PAPERS

1938

1. "Nybildningar och inlån i ryskan. Förändringar i ryska språket efter revolutionen", *Nordisk Familjeboks Månadskrönika*, 1 (1938), pp. 813-816.

1939

2. "Dostojevskijforskning i Sovjetryssland", *ibidem*, 2 (1939), pp. 307-311.

1940

3. *Die univervierenden Verkürzungen der heutigen russischen Sprache*, Inauguraldissertation, Uppsala 1940, 141 pp.

1942

4. "Das Stockholmer Abecedarium", *Språkvetenskapliga Sällskapet i Uppsala Förhandlingar*, Uppsala 1940-1942, Bilaga C, pp. 115-149 + 1 pl.

1944

5. *Писатели современники. Сборник рассказов ... с краткими биографиями авторов и комментарием*, Стокгольм 1944, 139 pp.<sup>1)</sup>

1946

6. "Mickiewicz och Pusjkin", *Svio-Polonica*, 6/7 (1944/45 [1946]), pp. 23-30.

-----

1) Published under the name *Астрид Бäckлунд-Эртле*.

1951

7. "Naturskildringen hos Gogol", *Ord och Bild*, 60 (1951), pp. 124-126.

1954

8. "Das Schicksal des Namens *Sergej* in Russland", *Beiträge zur Namenforschung*, 5 (1954), pp. 138-149.
9. "Was bedeutet "teremtete" bei Gogol?", *Scando-Slavica*, 1 (1954), pp. 103-105.

1956

10. "Les prénoms scandinaves dans la tradition médiévale de Velikij Novgorod", *Revue des études slaves*, 33 (1956), pp. 26-33.
11. "Could Old Russian Feminine Names End in *-yata*?", *The Slavonic and East European Review*, vol. 35, No. 84 (1956), pp. 256-259.
12. "The Names of Women in Medieval Novgorod", *For Roman Jakobson. Essays on the Occasion of his Sixtieth Birthday*, The Hague 1956, pp. 19-24.

1959

13. *Personal Names in Medieval Velikij Novgorod. I. Common Names* (= Acta Universitatis Stockholmiensis, Études de philologie slave, 9), Stockholm 1959, 192 pp.

1960

14. "Three Western Saints in a Russian Menology", *Studia Slavica Gunnaro Gunnarsson sexagenario dedicata*, (= Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Slavica Upsalien-  
sia, 1), Uppsala 1960, pp. 9-10.

15. "The Missing Years in the Life of Jaroslav Hašek",  
*Scando-Slavica*, 10 (1964), pp. 94-101. 1)

1968

16. "The Name *Isaac* in Russia", *Studia Linguistica Slavica Baltica Canuto-Olavo Falk sexagenario ... oblata* (= Slaviska och baltiska studier, 8), Lundae MCMLXVI [1968], pp. 21-28. 1)

Posthumously:

17. "Roman Jakobson's Cooperation with Scandinavian Linguists", *Roman Jakobson: Echoes of his Scholarship* (Festschrift, in press).

## II. NEWSPAPER ARTICLES

1944 1)

1. "Röd generals minnen", *Stockholms Tidningen*, 7.6.1944, p. 6.
2. "Den ryska väggtidningen", *Stockholms Tidningen*, 1.7.1944, p. 6.
3. "Rysk krigslyrik", *Stockholms Tidningen*, 29.7.1944, p. 6.
4. "Den ryska dagspressen", *Stockholms Tidningen*, 4.9.1944, p. 6.
5. "Ryska litteratur- och teatertidskrifter", *Stockholms Tidningen*, 8.11.1944, p. 6.
6. "En översättarbragd", *Stockholms Tidningen*, 11.11.1944, p. 7.
7. "Boken i Sovjetunionen", *Stockholms Tidningen*, 3.12.1944, p. 6.

-----  
1) Published under the name *Astrid Baecklund-Ehler*.

2) Published under the name *Astrid Baecklund-Ertle*.

1945<sup>1)</sup>

8. "Rysk frontpatriotism", *Stockholms Tidningen*, 28.3.1945, p.6.
9. "Människor i krig", *Stockholms Tidningen*, 31.3.1945, p. 7.
10. "Leningrads belägring", *Stockholms Tidningen*, 1.5.1945, p.6.
11. "Ryskt sekelskifte", *Stockholms Tidningen*, 23.8.1945, p. 6.

1946

12. "Barnen i Sovjet", *Stockholms Tidningen*, 7.8.1946, p. 6.

1951

13. "Då vaknade Tjechov", *Expressen*, 11.4.1951, p. 4.
14. "Tjechovs första pjäs", *Svenska Dagbladet*, 15.5.1951, p. 13.
15. "Berlins fria universitet", *Svenska Dagbladet*, 26.7.1951, p. 7.
16. "Körsbärsträdgården i två versioner", *Svenska Dagbladet*, 23.11.1951, p. 13.

1952

17. "Teater i Berlin", *Svenska Dagbladet*, 1.3.1952, pp. 7-8.
18. "Konstkatekes i folkdemokratierna", *Svenska Dagbladet*, 17.3.1952, p. 6.
19. "Tjechov möter Tolstoj", *Svenska Dagbladet*, 12.5.1952, p.11.
20. "Samtal med Albert Camus", *Svenska Dagbladet*, 30.6.1952, p.9.
21. "Sovjets sista fria roman", *Expressen*, 6.9.1952, p. 4.
22. "Fransk teaterförnyelse", *Expressen*, 19.9.1952, p. 4.

-----  
1) Published under the name *Astrid Baecklund-Ertle*.

### III. TRANSLATIONS <sup>1)</sup>

1953

1. N. Gogol', *Falskspelare* [= *Igroki*], 1953, not available in print.

1957

2. L. Tolstoj, *Anna Karenina* (N. Volkov's dramatization of the novel), 1957, not available in print.

In collaboration with Herbert Grevenius:

1950

3. A. Ostrovskij, *En skojares dagbok* [= *Na vsjakogo mudreca dovol'no prostoty*], 1950, not available in print.

1961

4. A. Tjechov [= Čechov], *Körsbärsträdgården* [= *Viš-nevyj sad*], *Världens bästa dramer i urval*, Stockholm 1961, pp. 596-625.

1965

5. A. Tjechov, *Tre systrar* [= *Tri sestry*]. *Körsbärsträdgården*, Levande litteratur. Natur och Kulturs klassiker-serie, Stockholm 1965, 191 pp.

Posthumously:

6. A. Tjechov, *Körsbärsträdgården. Tre systrar. Måsen* [= *Čajka*]. *Onkel Vanja* [= *Djadja Vanja*], Stockholm. In press.

-----  
1) All the translations have been used in performances by Swedish theatres and/or Swedish Radio and Television.

Compiled by J. Nalepa